

## 萱草は甚麼?

What is the Kwanso? クワンソウとは

萱草有葱香而清甜，昔日在沖繩與豬肉或雞肉來煮食。最近研究發現，胺基酸及檸檬酸一起攝取對身體更有效果，被受注目。

Kwanso has a leek-like aroma and sweetish taste. Okinawan people have been eating this vegetable cooked in a soup with pork or chicken meat. Kwanso goes together with amino acid and citric acids, and a recent study has proved that it contains an active substance for good health. クワンソウはネギのような香りがあり、ほのかに甘く、沖繩では昔から豚肉や鶏肉と煮込んで食されてきた野菜です。アミノ酸やクエン酸と相性が良く、最近の研究では有効成分が含まれていることがわかり注目を集めています。



## 「醪醋」は甚麼?

What is the Moromi vinegar? もろみ酢とは

「醪醋」泡盛副産物「醪」來誕生不含酒精的健康飲品。「Gussurin 2-V」使用從醪原液獨特技法提取的濃縮液，含有胺基酸及檸檬酸。

Moromi vinegar is a non-alcoholic healthy beverage made from a byproduct of Okinawan lique Awamori. Gussurin 2-V contains amino acid and citric acid as well as a concentrated solution being extracted from straight Moromi by utilizing a patent given method.

もろみ酢は沖繩のお酒「泡盛」の蒸留後の副産物からつくられたノンアルコールの健康飲料。グッスリン2-Vにはもろみ酢の原液から特許製法で製造された濃縮粉末が使用されておりアミノ酸、クエン酸を含んでいます。



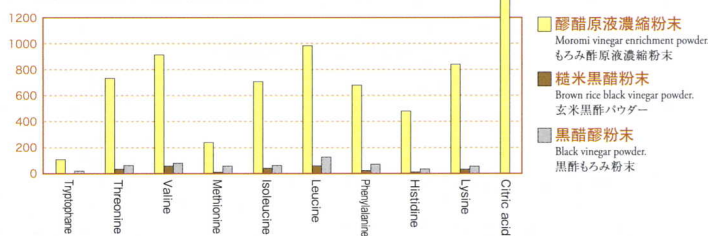
## 「Gussurin 2-V」從原液使用獨特技法提取的濃縮液，含有胺基酸及檸檬酸。

Gussurin 2-V uses the "Moromi vinegar enrichment powder" which made by patent production process. グッスリン2-Vは特許製法によって作られた「もろみ酢原液濃縮粉末」を使用しています。

### 醪醋原液濃縮粉末的特點(比較黑醋及糙米醋粉末)

Characteristic of the moromi vinegar enrichment powder. (A comparison between the black vinegar and the brown rice vinegar powder.)

もろみ酢原液濃縮粉末の特徴(黒酢、玄米酢パウダーとの比較)



**【榮獲專利】**  
(專利NO. 4295756)  
專利名稱: 將泡盛醪醋液變成粉末方法及泡盛醪液粉末。  
【Patented product】  
(Patents 4295756)  
Title of innovation: Powderization of awamori moromi liquid and the powder of awamori moromi liquid.  
【特許取得】  
(特許第4295756号)  
発明の名称: 泡盛もろみ液の粉末化法と泡盛もろみ液粉末

## 【食法】 [Suggested use.] [召しあがり方]

毎日10粒左右，以水或暖水服用。可分次服用(例如: 每日3次每次服用3粒)。

Take 10 pills per day with water. You can take pills in three doses (3pills, 3 pills and 4 pills).

1日に10粒を目安に水かぬるま湯でお召し上がりください。

飲みにくい場合は複数回(例えば3粒、3粒、4粒といったように)に分けてお飲みください。



## 【注意】 [Precautions] [ご利用上の注意]

●遵守1日の攝取量，避免短期間内大量服用。●避免置於小童附近。●服用其他藥品，治療中，孕婦及哺乳期間人士，請諮詢醫生意見。●本產品成分敏感人士不適用服用。●根據體質及健康狀態，會發痒，發疹，胃部不舒服感，下瀉及便秘症狀。立即停止服用，請諮詢醫生意見。●衛生環境下食用。●有吸濕性，開封之後，立刻食用。●使用天然原料，每個顏色不同，質量沒問題。

●Do not take more than the recommended daily dosage within a short period of time. ●Keep away from small children. ●You may consult a doctor before using if you have kindly disease or breastfeeding, or pregnant. ●Check ingredients and raw materials. Do not take if you have food allergy. ●Depending on constitution or condition, stop use if: Itch, Rash, Stomachache, Diarrhea, Constipated, please see a doctor immediately. ●Handle in a hygienic way. ●As highly hygroscopic, please replace the cap tightly and use as soon as possible. ●As naturally-derived raw materials are used, pills may differ in color; however there is no detrimental effect to quality.

●1日の摂取目安量を参考に、必要以上を短期間に大量にお召し上がりになることは避けてください。●小さなお子様の手の届かないところに置いてください。●薬を服用あるいは通院中の方や妊婦および授乳中の方は、医師にご相談の上、お召し上がりください。●原材料を参照の上、食品アレルギーのある方は、お召し上がりにならないでください。●体質や体調により、まれにかゆみ、発疹、胃部不快感、下痢、便秘などの症状が出る場合があります。この場合、摂取を中止し、医師にご相談ください。●食品ですので、衛生的な環境でお取り扱い願います。●吸湿性がありますので、開封後はキャップをしっかり閉めて、お早めにお召し上がりください。●自然由来の原材料を使用しておりますので色が異なる場合がありますが、品質には問題ありません。

「Gussurin 2-V」是為了每日可以有精神爽利的早上和健康身体，使用沖繩原料的膳食補充劑。

# 保健食品

Health food

Gussurin 2-V: produced in Okinawa, the island of "healthy lifestyle and longevity". This supplement starts your morning off brisk and fresh.

さわやかな朝と健康をサポートする、沖繩素材から生まれたサプリメント。グッスリン2-V

我們對現代繁忙人士提供，來自健康・長壽之沖繩島「安全・安心」健康食品。

We provide safe and anxiety-free health products for those who struggle to get by on today's busy days. Our products use materials grown in Okinawa.

「健康・長寿の島」沖繩の素材を活用し、忙しい現代に生き抜く皆様へ安心・安全の健康食品をお届けします。

## 株式会社 クレイ沖繩

沖繩県那覇市壺屋2-18-1

TEL: +81 (0) 98-853-9090 FAX: +81 (0) 98-836-9544

http://www.kur7.jp/ E-mail: kaiji@washita.co.jp

Kurci Okinawa Company Limited. 2-18-1, Tsuboya, Naha city, Okinawa Japan



精神突突「Gussurin」

# 精神奕奕「Gussurin」

A delightful wake-up with "Gussurin"!  
グッスリンで良い目覚めを!

## 為了維持每日的生活要做些甚麼?

大家每日過著忙及不規則的生活嗎?「未能達到充分休息。」  
「隨著年歲的增加。」「關注家人健康」等,現代所有人對每日健康關注。  
到底健康生活是怎樣的呢?

You have survived another hectic day, and want to change your irregular life pattern. "I wish I could take some time off"; "My daily rhythm has changed with my advancing age"; "I'm concerned with my family's health as well"... interests in health is increasing among people of all ages. Let's give a lot of thoughts on how we can lead a healthy life.

休息

Rest  
休息

健康

Health  
健康

「食物・運動・休息」是健康生活中不可缺少。  
除了身體之外,精神舒暢也重要。每日身心爽快的早晨亦好重要。

For a healthy life, nutritious meals, moderate exercise and ample rest are vital elements; busy men of today feel health is an earnest hope. You may relax for body and mental. You can refresh for a good next day.

## 使用沖繩傳統野花「萱草」來製造,睡前食用膳食補充劑。

Gussurin 2-V made from 'Kwanso' of Okinawa vegetable and supplement at night.  
グッスリン2-Vは、沖縄野菜の「クワンソウ」から生まれた夜飲むサプリメント。

## 使用萱草和醃醋來製造「Gussurin 2-V」膳食補充劑。 加上沖繩健康產品「醃醋」的濃縮粉末,即含有胺基酸及檸檬酸的健康補助產品。

The main raw material of the dietary supplement Gussurin 2-V is "Kwanso (Hemerocallis fulva var)". It is blended with concentrated Moromi vinegar powder, which contains amino and citric acids.  
「グッスリン2-V (ニーブイ)」は、沖縄で栽培されたクワンソウを主原料に、沖縄の健康飲料のもろみ酢の濃縮粉末をブレンドし、アミノ酸とクエン酸を含む健康補助食品として開発されました。

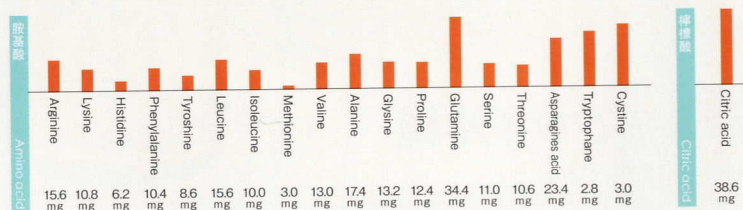
### 「2-V」沖繩方言「迷迷糊糊」的意思。

2-V(Ni-bui) means that 'sleepy' of Okinawan dialect.  
\*ニーブイとは沖繩の方言で「ウトウトする」といった状態のこと。

### 營養成份表示 10粒(每2克) Nutrition Facts per 10 tablets(2g) 營養成分表示10粒(2g) 當たり

Energy 7.7kcal, Protein 0.28g, Fat 0.04g, Carbohydrate 1.5g, Natrium 1.05mg

エネルギー7.7kcal、たんぱく質0.28g、脂質0.04g、炭水化物1.5g、ナトリウム1.05mg



適合補充營養。  
可以攝取胺基酸及檸檬酸。  
Good for nutritional support!  
You can intake amino acid and citric acid.  
栄養補助にもピッタリ!  
アミノ酸とクエン酸も  
摂取できます

## 「Gussurin 2-V」系列

Gussurin 2-V series.  
グッスリン2-Vシリーズ

### ■ 300粒包装 Serving size : 300 tables 300粒タイプ

服用30日分量(1個月),大包裝。適合常用者的產品。  
Value pack for 30 days dosage. Good for repeat customer.  
30日分(約1ヶ月分)のお徳用サイズ。続けてご使用いただきリピーターの方にぴったりのサイズです。



### ■ 100粒包装 Serving size : 100 tables 100粒タイプ

服用10日分量,小包裝。可防濕的密實袋,旅行方便攜帶。  
Handy-travel size packs in zip-up bags (10 days dosage), so the product stays dry.  
10日分の持ち運びに便利なタイプ。ジッパー付きなので湿気対策も万全です。旅行の際にもお持ちいただけます。



### ■ 10粒包装 Serving size : 10 tables 10粒タイプ

服用1日分量,試用裝。  
One day size for trail.  
まずはお試しください! 最適な手頃な1日タイプです。



## 顧客意見 Comments from customers. お客様の声

除即能達到清爽早晨。  
I felt refreshed in the morning!  
朝がスッキリと業になりました!

沖縄野菜有安心感。  
Since this product uses locally grown vegetables, I do not have to worry.  
沖縄の野菜が主原料で安心ですね

1個月繼續食用,效果明顯出來。  
My daily rhythm has changed for one month only!  
1ヶ月ほど飲み続けることで、かなり変わりました!

不要依賴藥品,膳食補充劑走好幫手。  
Since I do not rely on medicine, this product is suitable for me.  
薬に頼りたくないののでサプリメントだと助かります

日本製造!  
Made in Japan is value of safety.  
日本製だから安心だね!

## SPECIFICATION

DEVELOPER Kurei Okinawa Co., Ltd.  
 ADDRESS 2-18-1 Tsuboya, Naha city, Okinawa 902-0065  
 MANUFACTURER Minami Alpse Foods Co., Ltd.

### PRODUCT INFO.

**BRAND NAME** Gussuline 2-V (for relaxation and sound sleep)  
**Aspect:** 200mg/ tablet  
**Ingredients:** Daylily, Dextrine, Moromi vinegar  
**Origin of Production** Okinawa, Japan  
**Characteristics** Gussuline 2-V was born based on the research of Okinawa traditional cooking remedy for sound sleep. Quanso in Okinawa local dialect or daylily common to the west, whose young leaves and flowers had been eaten as vegetables in soup with pork meat and tofu when we feel it difficult to fall asleep with worries and fatigue. It had been widely taken common in China, Japan and other Asian countries that there would be some sleeping substances in the plant of Quanso or daylily as popular legend, but it was released and specified on the date of August 25, 2007 that "OXYPINNATANINE" was a substance promoting sleep by Dr. Urade of Osaka Bioscience Research Institute and Professor Konishi of Doshisha Women's College of Arts in the forum of Sleep 2007 at Okinawa Business Assistance Center. Kurei Okinawa Co., Ltd. succeeded in merchandizing the product with the mixture of Quanso and Moromi vinegar condensed powder, this includes much amino acids and citric acid, and it will play a roll of pork meat and fofu in the Cooking Remedy.

**Dosage** take 10 tablets a day before sleep

**Nutrients per sachet for 2g**

Energy: 7.8kcal/ carbohydrate: 1.5g/ protein: 0.28g/ fat: 0.04g/ sodium: 1.05mg

**Amno acids** arginine: 15.6mg/ alanine: 17.4mg/ lysine: 10.8mg/ glycine: 13.2mg/ histidine: 6.2mg/ proline: 12.4mg/ phenylalanine: 10.4mg/ glutaminc acid: 34.4mg/ tyrosine: 8.6mg/ serine: 11.0mg/ leucine: 15.6mg/ threonine: 10.6mg/ isoleuchine: 10.0mg/ aspartic acid: 23.4mg/ methionine: 3.0mg/ tryptophan: 2.8mg/ valine: 13.0mg/ cystine: 3.0mg/

**Citric acid** 38.6mg



**Bottle type for 300 tablets**  
 60g for 200mg/ tb x 300 tbs  
 54x54x110mm/ PE bottle /190g  
 341x231x110mm/ 24 pcs/4.6kg/cn

**Bag type for 100 tablets**  
 20g for 200mg x 100 tablets  
 12 bags/ cardboard  
 240 bags for 12 bags x 20/ cn

**Sachet type for 10 tablets**  
 2g for 200mg x 10 tablets  
 10 sachets for card board  
 240 sachets for 10 x 24/cn